



ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

«Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη, για την τροποποίηση της Συμφωνίας Υποδοχής μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη, για την ίδρυση του Γραφείου Υποστήριξης για την Πρόληψη και τον Έλεγχο των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών στην Αθήνα, Ελλάδα».

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη, για την τροποποίηση της Συμφωνίας Υποδοχής μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη, για την ίδρυση του Γραφείου Υποστήριξης για την Πρόληψη και τον Έλεγχο των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών στην Αθήνα, Ελλάδα, που υπογράφηκε στην Γενεύη, στις 17 Ιανουαρίου 2018, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the World Health Organization, acting through its Regional Office for Europe, on the amendment of the Host Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the World Health Organization, acting through its Regional Office for Europe, concerning the establishment of the Office for the Support to the Prevention and Control of Noncommunicable Diseases in Athens, Greece (hereinafter referred to as "the Amendment Agreement")

The Government of the Hellenic Republic and the World Health Organization acting through its Regional Office for Europe. (*hereinafter referred to as «the Parties»*)

Confirming their mutual agreement that WHO will not establish in Athens the Office foreseen in the Host Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the World Health Organization, acting through its Regional Office for Europe, concerning the establishment of the Office for the Support to the Prevention and Control of Noncommunicable Diseases in Athens, Greece (*hereinafter referred to as "the Host Agreement"*), signed on October 7th, 2008, ratified by Law 3933/2011 and published in the Official Gazette of the Hellenic Republic on the 17th of March 2011 (Volume A, number 51).

Desiring, nevertheless, to establish a WHO Country Office in the Hellenic Republic and to amend the Host Agreement so that it sets out provisions relating to the establishment and functioning of the said WHO Country Office,

Have agreed as follows:

Article 1

The title and preamble of the Host Agreement shall be amended to read as follows:

***"Agreement between the
Government of the Hellenic Republic and
the World Health Organization, acting through its Regional Office for Europe,
concerning the establishment of a WHO Country Office in Athens***

Preamble

The Government of the Hellenic Republic and the World Health Organization, acting through its Regional Office for Europe

Desiring to give effect to the resolutions and decisions of the United Nations, and of WHO relating to cooperation, and to obtain mutual agreement concerning its purpose

and scope as well as the responsibilities which shall be assumed and the services which shall be provided by the Government and WHO;

Reconfirming the Agreement on the provision of Technical Assistance of Consultative Character or Other Services by the Organization, signed between the Government and the Organization on 12 May 1951;

Desiring also to establish the terms and conditions under which a WHO Country Office may be established in the Hellenic Republic as well as the Government's contribution to the WHO Country Office and the privileges and immunities appertaining thereto;

Declaring that their mutual responsibilities shall be fulfilled in a spirit of friendly cooperation,

Agree as follows:

Definitions

For the purpose of the present Agreement, the following definitions shall apply:

- (a) "Greece" means the Government of the Hellenic Republic;
- (b) "WHO" means the World Health Organization, acting through its Regional Office for Europe;
- (c) "Host Agreement" means the Host Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the World Health Organization, acting through its Regional Office for Europe concerning the establishment of the Office for the Support to the Prevention and Control of Noncommunicable Diseases in Athens, Greece signed on October 7th, 2008, ratified by Law 3933/2011 and published in the Official Gazette of the Hellenic Republic on the 17th of March 2011 (Volume A, number 51) as amended by this Agreement for the purpose of establishing a WHO Country Office in the Hellenic Republic;
- (d) "Appropriate Authorities" means central, local or other competent authorities under the law of the Hellenic Republic;
- (e) "Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, adopted by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947, and its Annex VII regarding the World Health Organization;
- (f) "Experts on mission" means experts other than WHO Officials and Persons performing services on behalf of WHO, undertaking missions for

WHO and coming within the scope of Annex VII, paragraph 2. of the Convention;

- (g) "Government" means the Government of Greece;
- (h) "Head of the Country Office" means the WHO official in charge of the WHO Country Office and, in his/her absence, his/her duly authorized representative;
- (i) "Spouses and relatives dependent on WHO Officials" means spouses and relatives dependent on them as defined in the WHO Staff Regulations and Rules as adopted, and amended from time to time, by the WHO governing bodies;
- (j) "Parties" means WHO and the Government;
- (k) "Persons performing services for WHO" means natural as well as juridical persons and their employees, other than officials or experts on mission as defined herein, engaged by WHO as individual consultants to perform services in the execution of programmes of cooperation under this Agreement;
- (l) "Programmes of cooperation" means the programmes of the Country in which WHO cooperates, as provided in Article I below;
- (m) "WHO Country Office" or "Country Office" means any organizational unit located in the Hellenic Republic through which WHO supports programmes of cooperation; it includes all Offices and premises, installations and facilities occupied by WHO or maintained in the Hellenic Republic under the present Agreement;
- (n) "WHO officials" means all members of the staff of WHO, notified to the Government whether internationally or locally recruited and regardless of nationality, with the exception of persons who are recruited locally and assigned to hourly rates as provided in World Health Assembly resolution WHA 12.41;

Article 2

Article I of the Host Agreement shall be amended to read as follows:

"Article I

Scope of the Agreement

1. This Agreement embodies the basic conditions under which WHO shall:

- a. Open and maintain a Country Office
- b. Carry out its functions in the Hellenic Republic
- c. Cooperate with the Government in programmes of cooperation in the Hellenic Republic including those that may have a global scope and purpose

2. This cooperation is subject to budgetary limitations and the availability of the necessary funds. Such cooperation shall be provided in accordance with the relevant resolutions and decisions of the World Health Assembly, the Executive Board and other competent organs of WHO including, where appropriate, the Regional Committee, as well as in accordance with the applicable General Programme of Work and with the regulations, rules and policies of WHO, and shall consist of activities in furtherance of the mandate of the Organization as may be mutually agreed upon by WHO and the Government.

3. This agreement shall govern all cooperation activities mutually agreed to by WHO and the Government. The Parties shall endeavor to specify such activities in appropriate instruments. Such instruments shall specify the particulars of the programmes of cooperation, the objectives of the activities to be carried out, the responsibilities and obligations of the Parties, the estimated financial resources required and the co-operation with other agencies and organizations.

4. The Government shall permit WHO officials, experts on mission and persons performing services for WHO to observe and monitor all phases and aspects of the programmes of cooperation with the participation of the Government representatives, when required.

5. Without prejudice to the privileges and immunities enjoyed by the Organization, its staff, funds, properties and assets under this Agreement and under relevant international or national law Greece shall be responsible while implementing the Agreement, to take all appropriate measures to respect and comply with International Law, European Union legislation and the Greek Law."

Article 3

Article 2 of the Host Agreement shall be amended to read as follows:

"Article 2

WHO Country Office

1. WHO will establish and maintain a WHO Country Office in the Hellenic Republic to facilitate the implementation of the programmes of cooperation. A WHO Country Office may also provide support for programmes of cooperation in other countries, as agreed

between WHO and the Government. With the agreement of the Government, WHO may establish sub-offices or field offices to facilitate the implementation of technical cooperation programmes. Any reference to "Country Office" in the present agreement shall be deemed to include sub-offices and field offices if applicable.

2. The WHO Country Office shall form an integral part of WHO. It shall be under the control and authority of WHO, which shall have the right to make internal regulations applicable to the Country Office and to establish the necessary conditions for its operation and as such, all activities carried out under this Agreement shall be governed by the Constitution, rules, regulations and policies of the WHO. WHO shall be responsible for the overall direction and guidance of the work of the Country Office. The Country Office, wherever situated, shall not be considered to be part of the national administration.

3. WHO may assign to its Country Office officials, experts on mission and persons performing services for WHO, as is deemed necessary by the Organization, to provide support to programmes of cooperation.

4. WHO shall notify to the Government regularly the names of WHO officials, without prejudice to the obligation of the Government to apply the provision of the present Agreement to all WHO officials. WHO shall also notify to the Government any changes in their status. The provisions of the present agreement will apply to the WHO officials, for whom there has been a notification of their names to the Greek Government. The notification could take place in writing through any available mean, including e-mail or fax.

5. This Article is without prejudice to the establishment in the Hellenic Republic, by separate agreement between the Parties, of WHO offices or centres to carry out specific projects or activities of a regional or global nature."

Article 4

Article 3 of the Host Agreement shall be amended to read as follows:

"Article 3

Intellectual property rights

1. The ownership of any intellectual property rights arising from work undertaken under the present Agreement, including patents, trademarks, copyrights, know-how, data, information and/or other results, may be agreed upon by the Parties on a case by case basis, through a separate written agreement or exchange of letters.

2. In the absence of any agreement or exchange of letters referred to in paragraph 1 above, ownership of any intellectual property rights arising from work undertaken under the present Agreement shall be determined as follows:



a) Each party shall continue to own any intellectual property rights owned or controlled by it prior to the implementation of any work undertaken under this Agreement. Nothing contained in this Agreement shall be construed as either party conveying rights to the other party under any such pre-existing intellectual property rights;

b) The intellectual property rights of any work undertaken under this Agreement and specifically developed or prepared by WHO for the exclusive use of the Government shall be owned by the Government, except that WHO shall be vested with an unconditional, perpetual and irrevocable, non-exclusive, world-wide, royalty-free, sub-licensable license to any such intellectual property rights, including patents, trademarks, copyright, know-how, data, information and/or other results arising from the activities in question; WHO shall be entitled to exploit this license in any manner and for any purpose, which WHO may, at its sole discretion, deem appropriate.

c) The intellectual property rights of any work under this Agreement, which is not specifically developed or prepared for the exclusive use of the Government shall be owned by WHO. On the Government's request, WHO shall, on a case by case basis, give good faith consideration to granting the Government a non-exclusive license to such rights, taking into account the particular circumstances surrounding the conduct of the activities in question.

3. The Government and WHO shall consult regarding the publication, as appropriate, of any findings, reports and/or other results arising from work undertaken under the present Agreement."

Article 5

The following new paragraph shall be inserted after par. 1 of Article 9 of the Host Agreement to read as follows:

" 2. Without prejudice to Articles 6, 7 and 8 of the Host Agreement, Article V (Sections 13 to 17 inclusive) of the Convention, approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947 is applicable to representatives of WHO Member States, of the United Nations and its Specialized Agencies and of other intergovernmental organizations, at meetings convened by WHO in the Hellenic Republic, while exercising their functions and during their journeys within the Hellenic Republic to and from the WHO Country Office and other meeting places. This provision is without prejudice to the privileges and immunities that the Government may apply to representatives of the United Nations, its specialized agencies and other intergovernmental organizations in compliance with relevant international agreements."

Article 6

Article 11 of the Host Agreement shall be amended to read as follows:

Article 11
Facilities

1. WHO officials, experts on mission, persons performing services for WHO, representatives of WHO Member States and other States, the United Nations, its specialized agencies or other intergovernmental organizations, their spouses and relatives dependent on them, and other organizations and persons invited by WHO for official business in the Hellenic Republic shall be entitled to:

(a) prompt clearance and issuance, free of charge, of visas, licences or permits, where required and unimpeded access to or from the Hellenic Republic, and within the Hellenic Republic;

(b) unimpeded access to all sites of cooperation activities and the WHO Country Office, to the extent necessary for the implementation of programmes of cooperation.

2. WHO shall enjoy, in respect of its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government to any diplomatic mission or intergovernmental organization in matters of establishment and operation, priorities, tariffs, charges on postal, telephone, satellite, telegraph, telephoto, television, radio, and other communications, as well as rates for information to the press and radio.

3. No official correspondence or other communication of WHO shall be subjected to censorship. Such immunity shall extend to printed matter, still and moving pictures, films, tapes, disks, sound or video recordings, and electronic data communications dispatched to or by WHO. WHO shall be entitled to use codes and to dispatch and receive correspondence either by courier or in sealed pouches, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags, and all of which shall be inviolable and not subject to censorship.

4. WHO shall have the right to operate radio and other telecommunication equipment, whether on United Nations registered frequencies in accordance with any agreement with the United Nations for that purpose or those allocated by the Government, between its Offices, within and outside the Hellenic Republic, on the same basis, terms and conditions as the United Nations.

5. The Government shall grant WHO permits or licences for, and shall not impose undue restrictions on, the acquisition, use and maintenance by WHO of civil aeroplanes and other craft required for programmes of cooperation under the present Agreement."

W

f

Article 7

Article 12 of the Host Agreement shall be amended to read as follows:

Article 12

Administrative and Financial Obligations

1. In appropriate cases and as may be mutually agreed upon, the Government shall put at the disposal of WHO such labour, equipment, supplies and other services or property as may be needed for the execution of its work.

2. Any supplies, equipment or other materials which may be furnished by WHO shall remain its property unless and until such time as title may be transferred to the Government in accordance with the policies determined by the World Health Assembly and existing at the date of transfer. The Government shall, upon request by WHO, return to WHO any supplies, equipment and other materials that have not been used in the programmes of cooperation and title to which has not been transferred to the Government in accordance with this paragraph.

3. Any supplies, equipment or other materials which may be furnished by the Government shall remain its property unless and until such time as title may be transferred to WHO. WHO shall, upon request by the Government, return to the Government any supplies, equipment and other materials and title that have not been used in the programmes of cooperation and title to which has not been transferred to WHO in accordance with this Agreement.

4. The Government shall provide or make available to WHO as mutually agreed upon, assistance and facilities to facilitate and contribute to the implementation by WHO of programmes of technical cooperation in the Hellenic Republic. Such assistance will consist of the following, as mutually agreed:

(a) Providing or assisting in the location of appropriate office premises for the operation of WHO Country Office, alone or in conjunction with other United Nations organizations. The premises will be chosen by the Greek Government upon agreement with WHO.

(b) Defraying functional and running costs of local services such as equipment, including computer facilities and telecommunications equipment fully compliant with WHO standards, furniture, fitting, fixtures, stationary and office material, maintenance of facilities, installation and supply of utility services of a standard similar to that used in WHO, such as water, electricity, sewerage, fire protection services, cleaning or security, services, and associated insurance costs for WHO Country Office premises.

The above costs may be revised when necessary by mutual agreement between the Government and WHO.

(c) The Country Office shall be empowered to deal directly with contractors, to ensure maintenance and repair work is undertaken promptly, including ensuring that the computer and telecommunications systems are maintained at a level fully compliant with WHO standards.

(d) The WHO flag and emblem shall be used in accordance with the WHO Flag Code and Regulations, resolutions and policies.

(e) Ensuring access to public facilities for receiving medical care and hospitalization for WHO officials, experts on mission and persons performing services for WHO.

(f) The Government may defray other costs for the accommodation and services other than the ones mentioned in this paragraph, as mutually agreed.

5. WHO shall be accorded the most favorable, legally available rate of exchange for its financial activities.

6. If it is decided by Greece and WHO that the Country Office shall be relocated, the obligations of the Government set out in this Agreement shall continue in respect of the new location. In addition, the Government shall be responsible for all expenses associated with such relocation and/or expansion.

7. The Government shall grant WHO all permits and licenses for the importation of supplies, equipment and other materials. Based on mutual agreement, the Government shall be responsible for and shall meet the costs associated with, the clearance, receipt, unloading, storage, insurance, transportation and distribution of such supplies, equipment and other materials after their arrival in the Hellenic Republic.

8. The Government shall do everything in its power to ensure the effective development of programmes of cooperation. It shall exert its best efforts, and take the necessary measures, to ensure that the supplies, equipment and other materials, as well as any other assistance intended for programmes of cooperation, are utilized in conformity with the purposes stated in the plans of operation or other instruments referred to in Article III of this Agreement or as otherwise agreed upon between the Parties and are employed in an equitable and efficient manner without any discrimination based on sex, race, religion, nationality or political or other opinion. No payment shall be required of any recipient of supplies, equipment and other materials furnished by WHO unless, and only to such extent as, provided in the relevant plan of operation or instrument or as otherwise agreed upon between the Parties.

9. The Government shall maintain proper accounts, records and documentation in respect of supplies, equipment and other forms of cooperation furnished under this Agreement. The form and content of the accounts, records and documentation required shall be as agreed upon by the Parties. Authorized officials of WHO shall have access to the

relevant accounts, records and documentation concerning distribution of supplies, equipment and other materials.

10. The Government will nominate an officer who shall be responsible for all liaison concerning matters related to the administrative and financial aspects for which the Government is responsible under this Agreement."

Article 8

Article 14 of the Host Agreement shall be amended to read as follows:

"Article 14 Settlement of Disputes

1. In the event of a dispute concerning the interpretation and application of the present Agreement, the Parties shall make every effort to settle the dispute amicably through negotiation or any other peaceful means of their own choice.

2. In the event the dispute cannot be settled in accordance with paragraph 1 of this Article, the dispute shall be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairman. If within thirty (30) days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator or if within fifteen (15) days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the Permanent Court of Arbitration to appoint an arbitrator. The arbitrators shall apply the Optional Rules of the Permanent Court of Arbitration for Arbitration involving International Organizations and States. The expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final and binding adjudication of the dispute."

Article 9

Final Clauses and Transitional Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by which the parties inform each other that their internal formalities for its entry into force have been completed.

2. After its entry into force, the amended provisions of the Host Agreement shall apply. As to the remainder, the non-amended provisions of the Host Agreement remain in force and are applicable, with the exception of paragraph 3 of Article 7, paragraph 3 of Article 8, Article 13 and Article 15 of the Host Agreement which shall be deleted.



References in the Host Agreement to the "Athens Office" shall be construed as references to "the WHO Country Office".

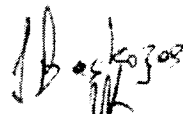
3. The amended Agreement, composed of those provisions of the Host Agreement that remain in force and the provisions of the present Amendment Agreement, is concluded for a period of 5 years from its entry into force. It may be renewed upon mutual written agreement by both parties. It may be terminated by either Party for any reason at any time, in which case the termination shall take effect six months after that party has notified the other in writing and through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement. Notwithstanding the foregoing, any termination of this Agreement shall be without prejudice to: (i) the orderly cessation of any ongoing WHO activities and the resolution of any disputes between the Parties; and (ii) subject to the settlement of any outstanding obligations incurred prior to the date of termination of this Agreement.

4. Any amendment to this Agreement shall be effected by mutual agreement of the parties through a signed document expressly affirming to be an amendment of this Agreement and shall enter into force according to the procedure described in paragraph 1 of this article.

In witness thereof the undersigned, duly authorized by the Government and WHO, respectively, have signed this Agreement in two originals, in the English language.

Done at Geneva, this 17th day of January 2018.

On Behalf of the Government of the
Hellenic Republic



Ioannis Baskoros
General Secretary of Public Health
of the Ministry of Health

On behalf of the World Health
Organization
Regional Office for Europe



Zsuzsanna Jakab
Regional Director

No.Φ.092.22/446

Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη, για την τροποποίηση της Συμφωνίας Υποδοχής μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη, για την ίδρυση του Γραφείου Υποστήριξης για την Πρόληψη και τον Έλεγχο των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών στην Αθήνα, Ελλάδα

(εφεξής αναφερόμενη ως «Τροποποιητική Συμφωνία»)

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη (εφεξής αναφερόμενες ως «τα Μέρη»)

Επιβεβαιώνοντας την αμοιβαία συμφωνία τους ότι η ΠΟΥ δεν θα ιδρύσει στην Αθήνα το Γραφείο που προβλεπόταν στη Συμφωνία Υποδοχής μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη, για την ίδρυση του Γραφείου Υποστήριξης για την Πρόληψη και τον Έλεγχο των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών στην Αθήνα, Ελλάδα (εφεξής αναφερόμενη ως «Συμφωνία Υποδοχής»), η οποία υπεγράφη στις 7 Οκτωβρίου 2008, κυρώθηκε με το Ν.3933/2011 και δημοσιεύθηκε στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως της

Ελληνικής Δημοκρατίας στις 17 Μαρτίου 2011 (τεύχος Α, αριθμός 51).

Επιθυμώντας, ωστόσο, να ιδρύσουν Γραφείο ΠΟΥ στην Ελληνική Δημοκρατία και να τροποποιήσουν τη Συμφωνία Υποδοχής ούτως ώστε να θεσπίσει διατάξεις σχετικές με την ίδρυση και λειτουργία του εν λόγω Γραφείου ΠΟΥ στην Ελλάδα,

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Ο τίτλος και το Προοίμιο της Συμφωνίας Υποδοχής τροποποιούνται ως εξής:

«Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη, για την ίδρυση στην Αθήνα Γραφείου ΠΟΥ στην Ελλάδα

Προοίμιο

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη,

Επιθυμώντας να υλοποιήσουν τα ψηφίσματα και τις αποφάσεις του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και της ΠΟΥ σχετικά με τη συνεργασία και να εξασφαλίσουν αμοιβαία συμφωνία για το σκοπό και το αντικείμενό της, καθώς και για τις υποχρεώσεις που θα αναληφθούν και τις υπηρεσίες που θα παρέχονται από την Κυβέρνηση και την ΠΟΥ,

Επιβεβαιώνοντας εκ νέου τη Συμφωνία για την παροχή Τεχνικής Συμβουλευτικής Συνδρομής ή Ετέρων Υπηρεσιών από την Οργάνωση, η οποία υπεγράφη μεταξύ της Κυβέρνησης και της Οργάνωσης στις 12 Μαΐου 1951,

Επιθυμώντας επίσης να θεσπίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες μπορεί να ιδρυθεί Γραφείο ΠΟΥ στην Ελληνική Δημοκρατία, καθώς και τη συμβολή της Κυβέρνησης στο Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα και τα προνόμια και τις ασυλίες που σχετίζονται με αυτό, Δηλώνοντας ότι οι αμοιβαίες υποχρεώσεις τους θα εκπληρώνονται σε πνεύμα φιλικής συνεργασίας, Συμφωνούν τα ακόλουθα:

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, θα ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

(α) «Ελλάδα» σημαίνει την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας,

(β) «ΠΟΥ» σημαίνει την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη,

(γ) «Συμφωνία Υποδοχής» σημαίνει τη Συμφωνία Υποδοχής μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ενεργώντας μέσω του Περιφερειακού Γραφείου της για την Ευρώπη, σχετικά με την ίδρυση Γραφείου Υποστήριξης για την Πρόληψη και τον Έλεγχο των μη Μεταδιδόμενων Ασθενειών στην Αθήνα, Ελλάδα, η οποία υπεγράφη στις 7 Οκτωβρίου 2008, κυρώθηκε με το Ν.3933/2011 και δημοσιεύθηκε στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στις 17 Μαρτίου 2011 (τεύχος Α, αριθμός 51), όπως τροποποιείται από την παρούσα Συμφωνία για τους σκοπούς της ίδρυσης Γραφείου ΠΟΥ στην Ελληνική Δημοκρατία,

- (δ) «Αρμόδιες Αρχές» σημαίνει τις κεντρικές, τοπικές ή άλλες αρμόδιες αρχές σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας,
- (ε) «Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση Προνομίων και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών, που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 21 Νοεμβρίου 1947, και το Παράρτημα VII αυτής για την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας,
- (στ) «Εμπειρογνώμονες σε αποστολή» σημαίνει εμπειρογνώμονες, πλην των Αξιωματούχων και Προσώπων που παρέχουν υπηρεσίες εκ μέρους της ΠΟΥ, που αναλαμβάνουν αποστολές για την ΠΟΥ και εντάσσονται στο αντικείμενο του Παραρτήματος VII, παράγραφος 2, της Σύμβασης,
- (ζ) «Κυβέρνηση» σημαίνει την Κυβέρνηση της Ελλάδας,
- (η) «Επικεφαλής του Γραφείου ΠΟΥ στην Ελλάδα» σημαίνει τον αξιωματούχο της ΠΟΥ που είναι ο/η υπεύθυνος/η για το Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα και, σε περίπτωση απουσίας του/της, τον νομίμως εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπό του/της,
- (θ) «Σύζυγοι και συγγενείς που εξαρτώνται από Αξιωματούχους της ΠΟΥ» σημαίνει συζύγους και συγγενείς που εξαρτώνται από αυτούς, όπως ορίζονται στους Κανονισμούς και Κανόνες Προσωπικού της ΠΟΥ, όπως υιοθετήθηκαν και τροποποιούνται κατά καιρούς, από τις διοικητικές υπηρεσίες της ΠΟΥ,
- (ι) «Μέρη» σημαίνει την ΠΟΥ και την Κυβέρνηση,

(ια) «Πρόσωπα που παρέχουν υπηρεσίες εκ μέρους της ΠΟΥ» σημαίνει φυσικά και νομικά πρόσωπα και τους υπαλλήλους τους, πλην των αξιωματούχων ή εμπειρογνομόνων σε αποστολή, όπως ορίζονται στην παρούσα, που προσλαμβάνονται από την ΠΟΥ ως μεμονωμένοι σύμβουλοι για την παροχή υπηρεσιών κατά την εκτέλεση προγραμμάτων συνεργασίας βάσει της παρούσας Συμφωνίας,

(ιβ) «Προγράμματα συνεργασίας» σημαίνει τα προγράμματα της Χώρας στην οποία συνεργάζεται η ΠΟΥ, όπως προβλέπεται στο Άρθρο 1 κατωτέρω,

(ιγ) «Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα» ή «Γραφείο ΠΟΥ» σημαίνει κάθε οργανωτική μονάδα που βρίσκεται στην Ελληνική Δημοκρατία μέσω της οποίας η ΠΟΥ στηρίζει προγράμματα συνεργασίας και περιλαμβάνει όλα τα Γραφεία και χώρους και εγκαταστάσεις που καταλαμβάνει η ΠΟΥ ή διατηρεί στην Ελληνική Δημοκρατία βάσει της παρούσας Συμφωνίας,

(ιδ) «Αξιωματούχοι ΠΟΥ» σημαίνει όλα τα μέλη του προσωπικού της ΠΟΥ, που έχουν γνωστοποιηθεί στην Κυβέρνηση και έχουν προσληφθεί διεθνώς ή τοπικώς, ανεξάρτητα από την εθνικότητά τους, με εξαίρεση τα πρόσωπα που προσλαμβάνονται τοπικώς και αμείβονται με ωρομίσθιο, όπως προβλέπει η απόφαση WHA 12.41 της Παγκόσμιας Συνέλευσης Υγείας.

Άρθρο 2

Το Άρθρο 1 της Συμφωνίας Υποδοχής τροποποιείται ως εξής:

«Άρθρο 1

Πεδίο Εφαρμογής της Συμφωνίας

1. Η παρούσα Συμφωνία ενσωματώνει τις βασικές προϋποθέσεις υπό τις οποίες η ΠΟΥ:

α.θα ανοίξει και θα διατηρεί Γραφείο ΠΟΥ,

β.θα εκτελεί τις εργασίες της στην Ελληνική Δημοκρατία,

γ.θα συνεργάζεται με την Κυβέρνηση σε προγράμματα συνεργασίας στην Ελληνική Δημοκρατία, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων παγκόσμιου αντικειμένου και σκοπού,

2. Η εν λόγω συνεργασία υπόκειται σε δημοσιονομικούς περιορισμούς και στη διαθεσιμότητα των απαραίτητων κεφαλαίων. Η συνεργασία αυτή θα παρέχεται σύμφωνα με τα σχετικά ψηφίσματα και αποφάσεις της Παγκόσμιας Συνέλευσης Υγείας, του Εκτελεστικού Συμβουλίου και άλλων αρμόδιων οργάνων της ΠΟΥ, συμπεριλαμβανομένης, όπου αρμόζει, της Περιφερειακής Επιτροπής, καθώς και σύμφωνα με το ισχύον Γενικό Πρόγραμμα Εργασίας και τους κανονισμούς, τους κανόνες και τις πολιτικές της ΠΟΥ, και θα περιλαμβάνει δραστηριότητες που προάγουν την αποστολή της Οργάνωσης, όπως θα συμφωνούνται αμοιβαίως μεταξύ της ΠΟΥ και της Κυβέρνησης.

3. Η παρούσα Συμφωνία διέπει όλες τις δραστηριότητες συνεργασίας που συμφωνούνται αμοιβαίως μεταξύ της ΠΟΥ και της Κυβέρνησης. Τα Μέρη θα επιδιώξουν να προσδιορίζουν τις εν λόγω δραστηριότητες σε κατάλληλα κείμενα. Τα κείμενα αυτά θα προσδιορίζουν τις λεπτομέρειες των προγραμμάτων συνεργασίας, τους στόχους των δραστηριοτήτων που θα υλοποιηθούν, τα καθήκοντα και τις

υποχρεώσεις των Μερών, τους εκτιμώμενους οικονομικούς πόρους που απαιτούνται και τη συνεργασία με άλλες υπηρεσίες και οργανισμούς.

4. Η Κυβέρνηση θα επιτρέπει σε αξιωματούχους της ΠΟΥ, εμπειρογνώμονες σε αποστολή και πρόσωπα που παρέχουν υπηρεσίες για την ΠΟΥ να παρατηρούν και να παρακολουθούν όλα τα στάδια και τις πτυχές των προγραμμάτων συνεργασίας με τη συμμετοχή εκπροσώπων της Κυβέρνησης, όταν απαιτείται.

5. Με την επιφύλαξη των προνομίων και ασυλιών που απολαμβάνουν η Οργάνωση, το προσωπικό, τα κεφάλαια και τα περιουσιακά στοιχεία της βάσει της παρούσας Συμφωνίας και σύμφωνα με το σχετικό διεθνές ή εθνικό δίκαιο, η Ελλάδα θα είναι υπεύθυνη κατά την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας για τη λήψη όλων των ενδεδειγμένων μέτρων σεβασμού και συμμόρφωσης προς το διεθνές δίκαιο, τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το ελληνικό δίκαιο».

Άρθρο 3

Το Άρθρο 2 της Συμφωνίας Υποδοχής τροποποιείται ως εξής:

«Άρθρο 2

Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα

1. Η ΠΟΥ θα ιδρύσει και θα διατηρεί Γραφείο ΠΟΥ στην Ελληνική Δημοκρατία προκειμένου να διευκολύνει την υλοποίηση των προγραμμάτων συνεργασίας. Το Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα μπορεί επίσης να παρέχει υποστήριξη για προγράμματα συνεργασίας σε άλλες χώρες, όπως συμφωνείται μεταξύ ΠΟΥ και Κυβέρνησης. Με τη συμφωνία της Κυβέρνησης, η ΠΟΥ μπορεί να ιδρύει παραρτήματα ή τοπικά

γραφεία για να διευκολύνει την υλοποίηση των προγραμμάτων τεχνικής συνεργασίας. Κάθε αναφορά σε «Γραφείο ΠΟΥ» στην παρούσα συμφωνία θεωρείται ότι περιλαμβάνει παραρτήματα και τοπικά γραφεία εφ' όσον ισχύουν.

2. Το Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα θα αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της ΠΟΥ. Θα βρίσκεται υπό τον έλεγχο και την εξουσία της ΠΟΥ, η οποία θα έχει το δικαίωμα να θεσπίζει εσωτερικούς κανονισμούς που ισχύουν για το Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα και να θέτει τις απαραίτητες προϋποθέσεις για τη λειτουργία του και, για το λόγο αυτό, όλες οι δραστηριότητες που διεξάγονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας θα διέπονται από το Καταστατικό, τους κανόνες, τους κανονισμούς και της πολιτικές της ΠΟΥ. Η ΠΟΥ θα είναι υπεύθυνη για τη συνολική διεύθυνση και καθοδήγηση του έργου του Γραφείου ΠΟΥ στην Ελλάδα. Το Γραφείο ΠΟΥ, όπου κι αν εγκατεστημένο, δεν θεωρείται τμήμα της εθνικής διοίκησης.

3. Η ΠΟΥ μπορεί να τοποθετήσει στο Γραφείο αξιωματούχους, εμπειρογνώμονες σε αποστολή και πρόσωπα που παρέχουν υπηρεσίες για την ΠΟΥ, εφ' όσον η Οργάνωση το κρίνει απαραίτητο, για την παροχή στήριξης σε προγράμματα συνεργασίας.

4. Η ΠΟΥ θα γνωστοποιεί τακτικά στην Κυβέρνηση τα ονόματα των αξιωματούχων της ΠΟΥ, χωρίς να θίγεται η υποχρέωση της Κυβέρνησης να εφαρμόζει τις προβλέψεις της παρούσας Συμφωνίας σε όλους τους αξιωματούχους της ΠΟΥ. Η ΠΟΥ θα γνωστοποιεί επίσης στην Κυβέρνηση κάθε μεταβολή της υπηρεσιακής τους κατάστασης. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας θα ισχύουν για τους αξιωματούχους της

ΠΟΥ των οποίων τα ονόματα γνωστοποιήθηκαν στην Ελληνική Κυβέρνηση. Η γνωστοποίηση μπορεί να γίνεται γραπτώς και με κάθε διαθέσιμο μέσο, συμπεριλαμβανομένου του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή του φαξ.

5. Το παρόν Άρθρο ισχύει με την επιφύλαξη της ίδρυσης στην Ελληνική Δημοκρατία, μέσω χωριστής συμφωνίας μεταξύ των Μερών, γραφείων ή κέντρων της ΠΟΥ για την εκτέλεση συγκεκριμένων έργων ή δραστηριοτήτων περιφερειακής ή παγκόσμιας φύσεως.»

Άρθρο 4

Το Άρθρο 3 της Συμφωνίας Υποδοχής τροποποιείται ως εξής:

«Άρθρο 3

Δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας

1. Η κυριότητα τυχόν δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που απορρέουν από εργασίες που πραγματοποιήθηκαν βάσει της παρούσας Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων ευρεσιτεχνίας, των εμπορικών σημάτων, των πνευματικών δικαιωμάτων, της τεχνογνωσίας, των δεδομένων, των πληροφοριών και/ή άλλων αποτελεσμάτων, μπορεί να συμφωνείται από τα Μέρη κατά περίπτωση, μέσω χωριστής γραπτής συμφωνίας ή ανταλλαγής επιστολών.

2. Εάν δεν υπάρχει συμφωνία ή ανταλλαγή επιστολών σύμφωνα με την παράγραφο 1 ανωτέρω, η κυριότητα τυχόν δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που απορρέουν από εργασίες που πραγματοποιήθηκαν βάσει της παρούσας Συμφωνίας θα προσδιορίζεται ως εξής:

α) Κάθε μέρος θα διατηρεί την κυριότητα τυχόν δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που βρίσκονταν υπό την κυριότητα ή τον έλεγχό του πριν από την υλοποίηση εργασιών που πραγματοποιούνται βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Καμία

διάταξη της παρούσας Συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευτεί ως μεταβίβαση δικαιωμάτων από το ένα μέρος στο άλλο στην βάση οποιωνδήποτε τέτοιων δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που προϋπάρχουν.

β) Τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας επί εργασιών που πραγματοποιήθηκαν βάσει της παρούσας Συμφωνίας, οι οποίες αναπτύχθηκαν ή καταρτίστηκαν ειδικά από την ΠΟΥ για αποκλειστική χρήση της Κυβέρνησης θα ανήκουν στην Κυβέρνηση, εκτός εάν θα έχει δοθεί στην ΠΟΥ η άνευ όρων, διηνεκής και αμετάκλητη, μη αποκλειστική, παγκόσμια, άνευ υποχρέωσης καταβολής χρημάτων και εκχωρήσιμη άδεια επί των εν λόγω δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων ευρεσιτεχνίας, των εμπορικών σημάτων, των πνευματικών δικαιωμάτων, της τεχνογνωσίας, των δεδομένων, των πληροφοριών και/ή άλλων αποτελεσμάτων που απορρέουν από τις εν λόγω δραστηριότητες. Η ΠΟΥ δικαιούται να εκμεταλλεύεται αυτή την άδεια με κάθε τρόπο και για κάθε σκοπό που η ΠΟΥ θεωρεί κατάλληλο κατά την αποκλειστική διακριτική της ευχέρεια.

γ) Τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας επί εργασιών βάσει της παρούσας Συμφωνίας, οι οποίες δεν αναπτύχθηκαν ή καταρτίστηκαν για αποκλειστική χρήση της Κυβέρνησης θα ανήκουν στην ΠΟΥ. Μετά από αίτημα της Κυβέρνησης, η ΠΟΥ θα εξετάζει κατά περίπτωση στα πλαίσια της καλής πίστης, το ενδεχόμενο χορήγησης στην Κυβέρνηση μη αποκλειστικής άδειας επί αυτών των δικαιωμάτων, λαμβάνοντας υπ' όψιν τις συγκεκριμένες περιστάσεις που περιβάλλουν τη διενέργεια των σχετικών δραστηριοτήτων.

3. Η Κυβέρνηση και η ΠΟΥ θα διαβουλεύονται σχετικά με τη δημοσίευση, όπως αρμόζει, τυχόν πορισμάτων, εκθέσεων και/ή άλλων αποτελεσμάτων που προκύπτουν από εργασίες που πραγματοποιήθηκαν βάσει της παρούσας Συμφωνίας.»

Άρθρο 5

Η ακόλουθη νέα παράγραφος θα εισαχθεί μετά την παράγραφο 1 του Άρθρου 9 της Συμφωνίας Υποδοχής:

«2. Με την επιφύλαξη των Άρθρων 6, 7 και 8 της Συμφωνίας Υποδοχής, το Άρθρο V (Ενότητες 13 έως και 17) της Σύμβασης, που εγκρίθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 21 Νοεμβρίου 1947 εφαρμόζεται στους εκπροσώπους κρατών-μελών της ΠΟΥ, των Ηνωμένων Εθνών και των Ειδικευμένων Οργανισμών τους και άλλων διακυβερνητικών Οργανισμών, σε συνεδριάσεις που συγκαλεί η ΠΟΥ κατά τη διάρκεια των μετακινήσεών τους εντός της Ελληνικής Δημοκρατίας, προς και στην Ελληνική Δημοκρατία, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και από το Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα και άλλους τόπους συνάντησης. Η παρούσα διάταξη ισχύει με την επιφύλαξη των προνομίων και ασυλιών που μπορεί να εφαρμόσει η Κυβέρνηση σε εκπροσώπους των Ηνωμένων Εθνών, των Ειδικευμένων Οργανισμών τους και άλλων διακυβερνητικών Οργανισμών σε συμμόρφωση προς τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες.»

Άρθρο 6

Το Άρθρο 11 της Συμφωνίας Υποδοχής τροποποιείται ως εξής:

«Άρθρο 11

Διευκολύνσεις

1. Οι αξιωματούχοι της ΠΟΥ, οι εμπειρογνώμονες σε αποστολή, τα πρόσωπα που παρέχουν υπηρεσίες για την ΠΟΥ,

εκπρόσωποι κρατών-μελών της ΠΟΥ και άλλων κρατών, των Ηνωμένων Εθνών, των Ειδικευμένων Οργανισμών τους ή άλλων διακυβερνητικών Οργανισμών, οι σύζυγοι και οι συγγενείς που εξαρτώνται από αυτούς, και άλλοι Οργανισμοί και πρόσωπα που προσκαλεί η ΠΟΥ για επίσημες εργασίες στην Ελληνική Δημοκρατία θα δικαιούνται:

(α) άμεσης διεκπεραίωσης και δωρεάν χορήγησης θεωρήσεων εισόδου ή αδειών, όπου απαιτείται, και ανεμπόδιστης πρόσβασης προς ή από την Ελληνική Δημοκρατία, και εντός της Ελληνικής Δημοκρατίας,

(β) ανεμπόδιστης πρόσβασης σε όλους τους χώρους διεξαγωγής δραστηριοτήτων συνεργασίας και στο Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα, στο βαθμό που είναι απαραίτητο για την υλοποίηση προγραμμάτων συνεργασίας.

2. Η ΠΟΥ θα απολαύει, όσον αφορά τις επίσημες επικοινωνίες της, μεταχείριση εξίσου ευνοϊκή με αυτή που παρέχει η Κυβέρνηση σε διπλωματικές αποστολές ή διακυβερνητικές οργανώσεις σε θέματα εγκατάστασης και λειτουργίας, προτεραιοτήτων, τιμολόγησης, χρεώσεων για ταχυδρομικές, τηλεφωνικές, δορυφορικές, τηλεγραφικές, τηλεφωτογραφικές, τηλεοπτικές, ραδιοφωνικές και άλλες επικοινωνίες, καθώς και για τέλη παροχής πληροφοριών στον τύπο και το ραδιόφωνο.

3. Η επίσημη αλληλογραφία ή άλλη επικοινωνία της ΠΟΥ δεν θα υπόκειται σε λογοκρισία. Η εν λόγω ασυλία εκτείνεται σε έντυπο υλικό, σταθερές και κινούμενες εικόνες, ταινίες, κασέτες, δίσκους, ηχογραφήσεις ή βιντεοσκοπήσεις, και ηλεκτρονικές επικοινωνίες δεδομένων προς ή από την ΠΟΥ. Η ΠΟΥ δικαιούται να χρησιμοποιεί κωδικούς και να αποστέλλει

και να λαμβάνει αλληλογραφία είτε με ταχυδρόμο είτε σε σφραγισμένους σάκους, οι οποίοι θα έχουν τις ίδιες ασυλίες και προνόμια όπως οι διπλωματικοί ταχυδρόμοι και σάκοι. Όλα τα ανωτέρω είναι απαραβίαστα και μη υποκείμενα σε λογοκρισία.

4. Η ΠΟΥ δικαιούται να λειτουργεί ασύρματο και λοιπό τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό, είτε σε συχνότητες καταχωρημένες στα Ηνωμένα Έθνη βάσει κάθε σχετικής συμφωνίας με τα Ηνωμένα Έθνη είτε σε συχνότητες που εκχωρεί η Κυβέρνηση, μεταξύ των Υπηρεσιών της, εντός και εκτός της Ελληνικής Δημοκρατίας, στην ίδια βάση και υπό τους ίδιους όρους και προϋποθέσεις με τα Ηνωμένα Έθνη.

5. Η Κυβέρνηση θα χορηγεί στην ΠΟΥ άδειες και δεν θα επιβάλλει αδικαιολόγητους περιορισμούς στην απόκτηση, χρήση και συντήρηση εκ μέρους της ΠΟΥ πολιτικών αεροσκαφών και άλλων σκαφών που απαιτούνται για προγράμματα συνεργασίας βάσει της παρούσας Συμφωνίας.»

Άρθρο 7

Το Άρθρο 12 της Συμφωνίας Υποδοχής τροποποιείται ως εξής:

«Άρθρο 12

Διοικητικές και Οικονομικές Υποχρεώσεις

1. Σε κατάλληλες περιπτώσεις και βάσει αμοιβαίας συμφωνίας, η Κυβέρνηση θα θέτει στη διάθεση της ΠΟΥ εργατικό δυναμικό, εξοπλισμό, εφόδια και άλλες υπηρεσίες ή περιουσία που μπορεί να απαιτείται για την εκτέλεση του έργου της.

2. Τυχόν εφόδια, εξοπλισμός ή άλλα υλικά που παρέχονται από την ΠΟΥ παραμένουν ιδιοκτησία της, εκτός εάν και έως ότου ο τίτλος ιδιοκτησίας τους μεταβιβαστεί στην Κυβέρνηση σύμφωνα με τις πολιτικές που προσδιορίζει η Παγκόσμια Συνέλευση Υγείας όπως υφίστανται κατά την ημερομηνία μεταβίβασης. Η Κυβέρνηση θα πρέπει, μετά από αίτημα της ΠΟΥ, να επιστρέψει στην ΠΟΥ τυχόν εφόδια, εξοπλισμό και άλλα υλικά που δεν χρησιμοποιήθηκαν στα προγράμματα συνεργασίας, ο τίτλος ιδιοκτησίας των οποίων δεν έχει μεταβιβαστεί στην Κυβέρνηση σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

3. Τυχόν εφόδια, εξοπλισμός ή άλλα υλικά που παρέχονται από την Κυβέρνηση παραμένουν ιδιοκτησία της, εκτός εάν και έως ότου ο τίτλος ιδιοκτησίας τους μεταβιβαστεί στην ΠΟΥ. Η ΠΟΥ θα πρέπει, μετά από αίτημα της Κυβέρνησης, να επιστρέψει στην Κυβέρνηση τυχόν εφόδια, εξοπλισμό καθώς και άλλα υλικά που δεν χρησιμοποιήθηκαν στα προγράμματα συνεργασίας, ο τίτλος ιδιοκτησίας των οποίων δεν έχει μεταβιβαστεί στην ΠΟΥ σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

4. Η Κυβέρνηση θα παρέχει ή θα διαθέτει στην ΠΟΥ, βάσει αμοιβαίας συμφωνίας, συνδρομή και ευχέρειες για να διευκολύνει και να συνδράμει στην υλοποίηση εκ μέρους της ΠΟΥ προγραμμάτων τεχνικής συνεργασίας στην Ελληνική Δημοκρατία. Η εν λόγω συνδρομή περιλαμβάνει τα ακόλουθα, βάσει αμοιβαίας συμφωνίας:

(α) Παροχή ή συνδρομή στον εντοπισμό κατάλληλων χώρων γραφείων για τη λειτουργία του Γραφείου ΠΟΥ στην Ελλάδα, μεμονωμένα ή σε συνδυασμό με άλλους οργανισμούς

των Ηνωμένων Εθνών. Ο χώρος θα επιλεγεί από την Ελληνική Κυβέρνηση σε συμφωνία με την ΠΟΥ.

(β) Κάλυψη του λειτουργικού και διοικητικού κόστους των τοπικών υπηρεσιών όπως του εξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών υπολογιστών και του τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού σε πλήρη συμμόρφωση προς τις προδιαγραφές της ΠΟΥ, της επίπλωσης, των εξαρτημάτων, του εξοπλισμού, της γραφικής ύλης και των υλικών γραφείου, της συντήρησης των εγκαταστάσεων, τοποθέτησης και παροχής υπηρεσιών κοινής ωφελείας με προδιαγραφές παρόμοιες προς αυτές που χρησιμοποιεί η ΠΟΥ, όπως ύδρευσης, ηλεκτρικού ρεύματος, αποχέτευσης, υπηρεσιών πυροπροστασίας, καθαρισμού ή ασφαλείας, των υπηρεσιών και των σχετικών δαπανών ασφάλισης των χώρων του Γραφείου ΠΟΥ.

Οι ανωτέρω δαπάνες μπορούν να αναθεωρούνται όταν χρειάζεται με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης και της ΠΟΥ.

(γ) Το Γραφείο ΠΟΥ εξουσιοδοτείται να συναλλάσσεται απ' ευθείας με εργολάβους για να διασφαλίζεται η άμεση εκτέλεση εργασιών συντήρησης και επισκευών, συμπεριλαμβανομένης της διασφάλισης της συντήρησης των συστημάτων υπολογιστών και των τηλεπικοινωνιακών συστημάτων σε επίπεδο πλήρως συμμορφούμενο προς τις προδιαγραφές της ΠΟΥ.

(δ) Η σημαία και το έμβλημα της ΠΟΥ θα χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τον Κώδικα και τους

Κανονισμούς Σημαίας, τα ψηφίσματα και τις πολιτικές της ΠΟΥ.

(ε) Εξασφάλιση πρόσβασης σε δημόσιες εγκαταστάσεις για την ιατρική περίθαλψη και νοσηλεία αξιωματούχων της ΠΟΥ, εμπειρογνώνων σε αποστολή και προσώπων που παρέχουν υπηρεσίες για την ΠΟΥ.

(στ) Η Κυβέρνηση μπορεί να καλύπτει άλλες δαπάνες για εγκατάσταση και υπηρεσίες εκτός αυτών που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο, μετά από αμοιβαία συμφωνία.

5. Η ΠΟΥ θα απολαύει την πλέον ευνοϊκή, νόμιμα διαθέσιμη συναλλαγματική ισοτιμία για τις οικονομικές δραστηριότητές της.

6. Εάν αποφασιστεί από την Ελλάδα και την ΠΟΥ μετεγκατάσταση του Γραφείου ΠΟΥ, οι υποχρεώσεις της Κυβέρνησης που παρατίθενται στην παρούσα Συμφωνία θα συνεχιστούν ως προς τη νέα τοποθεσία. Επίσης, η Κυβέρνηση είναι υπεύθυνη για όλες τις δαπάνες που συνδέονται με τη μετεγκατάσταση και/ή επέκταση.

7. Η Κυβέρνηση θα χορηγήσει στην ΠΟΥ όλες τις άδειες εισαγωγής εφοδίων, εξοπλισμού και άλλων υλικών. Βάσει αμοιβαίας συμφωνίας, η Κυβέρνηση θα είναι υπεύθυνη και θα καταβάλλει όλες τις δαπάνες που συνδέονται με τον εκτελωνισμό, την παραλαβή, την εκφόρτωση, την αποθήκευση, την ασφάλιση, τη μεταφορά και τη διανομή των εν λόγω εφοδίων, εξοπλισμού και άλλων υλικών μετά την άφιξή τους στην Ελληνική Δημοκρατία.

8. Η Κυβέρνηση θα κάνει ό,τι είναι δυνατόν για να διασφαλίσει την αποτελεσματική ανάπτυξη προγραμμάτων συνεργασίας. Θα καταβάλλει κάθε προσπάθεια και θα λάβει τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσει ότι τα εφόδια, ο εξοπλισμός και τα άλλα υλικά, καθώς και κάθε άλλη συνδρομή που προορίζεται για προγράμματα συνεργασίας, θα χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τους σκοπούς που παρατίθενται στα σχέδια λειτουργίας ή σε άλλα κείμενα που αναφέρονται στο Άρθρο ΙΙΙ της παρούσας Συμφωνίας ή βάσει άλλης συμφωνίας μεταξύ των Μερών και τίθενται σε χρήση με δίκαιο και αποτελεσματικό τρόπο άνευ διακρίσεων βάσει φύλου, φυλής, θρησκεύματος, εθνικότητας ή πολιτικών ή άλλων πεποιθήσεων. Δεν θα απαιτείται καμία πληρωμή από τους αποδέκτες εφοδίων, εξοπλισμού και άλλων υλικών που παρέχει η ΠΟΥ εκτός εάν και μόνο στο βαθμό που προβλέπεται από το σχετικό σχέδιο λειτουργίας ή το κείμενο ή έχει άλλως συμφωνηθεί μεταξύ των Μερών.

9. Η Κυβέρνηση θα τηρεί κατάλληλους λογαριασμούς, αρχεία και δικαιολογητικά για τα εφόδια, τον εξοπλισμό και τις άλλες μορφές συνεργασίας που παρέχονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Η μορφή και το περιεχόμενο των απαιτούμενων λογαριασμών, αρχείων και δικαιολογητικών θα συμφωνηθεί μεταξύ των Μερών. Εξουσιοδοτημένοι αξιωματούχοι της ΠΟΥ θα έχουν πρόσβαση στους σχετικούς λογαριασμούς, αρχεία και δικαιολογητικά που αφορούν τη διανομή εφοδίων, εξοπλισμού και άλλων υλικών.

10. Η Κυβέρνηση θα ορίσει αξιωματούχο, ο οποίος θα είναι υπεύθυνος για κάθε διασύνδεση σχετικά με ζητήματα

διοικητικής και οικονομικής φύσεως για τα οποία είναι υπεύθυνη η Κυβέρνηση βάσει της παρούσας Συμφωνίας.»

Άρθρο 8

Το Άρθρο 14 της Συμφωνίας Υποδοχής τροποποιείται ως εξής:

«Άρθρο 14

Επίλυση Διαφορών

1. Σε περίπτωση διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία και εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια φιλικής διευθέτησης της διαφοράς μέσω διαπραγματεύσεων ή άλλων ειρηνικών μέσων της επιλογής τους.

2. Σε περίπτωση που η διαφορά δεν μπορεί να επιλυθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, η διαφορά θα υποβάλλεται σε διαιτησία μετά από αίτηση οποιουδήποτε εκ των Μερών. Κάθε Μέρος θα ορίζει έναν διαιτητή, και οι δύο ορισθέντες διαιτητές θα ορίζουν έναν τρίτο, ο οποίος θα ασκεί καθήκοντα προέδρου. Εάν εντός τριάντα (30) ημερών από την αίτηση διαιτησίας οποιοδήποτε εκ των μερών δεν έχει ορίσει διαιτητή ή εάν εντός δεκαπέντε (15) ημερών από το ορισμό των δύο διαιτητών δεν έχει οριστεί ο τρίτος διαιτητής, οποιοδήποτε εκ των Μερών μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διαρκούς Διαιτητικού Δικαστηρίου να ορίσει διαιτητή. Οι διαιτητές θα εφαρμόζουν τους Προαιρετικούς Κανόνες του Διαρκούς Διαιτητικού Δικαστηρίου που αφορούν Διεθνείς Οργανισμούς και Κράτη. Το κόστος της διαιτησίας θα βαρύνει τα Μέρη σύμφωνα με την αξιολόγηση των διαιτητών. Η διαιτητική απόφαση θα περιλαμβάνει τους λόγους στους οποίους βασίζεται και θα

γίνει αποδεκτή από τα Μέρη ως τελεσίδικη και δεσμευτική επίλυση της διαφοράς.»

Άρθρο 9

Τελικές Ρήτρες και Μεταβατικές Διατάξεις

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης, με την οποία τα μέρη θα ενημερώνουν, το ένα το άλλο, ότι οι εσωτερικές διατυπώσεις τους για τη θέση της σε ισχύ έχουν ολοκληρωθεί.
2. Αφού τεθεί σε ισχύ, θα ισχύουν οι τροποποιημένες διατάξεις της Συμφωνίας Υποδοχής. Όσον αφορά την υπόλοιπη συμφωνία, οι μη τροποποιημένες διατάξεις της Συμφωνίας Υποδοχής θα παραμείνουν σε ισχύ και θα εφαρμόζονται, με εξαίρεση την παράγραφο 3 του Άρθρου 7, την παράγραφο 3 του Άρθρου 8, το Άρθρο 13 και το Άρθρο 15 της Συμφωνίας Υποδοχής, που καταργούνται. Οι αναφορές στη Συμφωνία Υποδοχής στο «Γραφείο Αθηνών» ερμηνεύονται ως αναφορές στο «Γραφείο ΠΟΥ στην Ελλάδα».
3. Η τροποποιημένη Συμφωνία, η οποία απαρτίζεται από τις διατάξεις της Συμφωνίας Υποδοχής που παραμένουν σε ισχύ και τις διατάξεις της παρούσας Τροποποιητικής Συμφωνίας, συνάπτεται για μια περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της. Μπορεί να ανανεώνεται με αμοιβαία γραπτή συμφωνία των δύο μερών. Μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη για οποιονδήποτε λόγο και οποτεδήποτε και, στην περίπτωση αυτή, η καταγγελία θα ισχύει έξι μήνες μετά τη γνωστοποίηση από το συμβαλλόμενο μέρος προς το άλλο εγγράφως, και δια της διπλωματικής οδού, της πρόθεσής του να καταγγείλει τη Συμφωνία. Κατά παρέκκλιση των ανωτέρω, η λήξη της παρούσας Συμφωνίας θα

γίνεται: (α) με την επιφύλαξη της ομαλής παύσης τυχόν εν εξελίξει δραστηριοτήτων της ΠΟΥ και της επίλυσης τυχόν διαφορών μεταξύ των Μερών, και (β) υπό τον όρο της εκπλήρωσης τυχόν εκκρεμουσών υποχρεώσεων που αναλήφθηκαν πριν από την ημερομηνία λήξης της παρούσας Συμφωνίας.

4. Οποιαδήποτε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα γίνεται με αμοιβαία συμφωνία των μερών μέσω υπογεγραμμένου εγγράφου το οποίο θα βεβαιώνει ρητώς ότι αποτελεί τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας και θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία η οποία περιγράφεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες, νομίμως εξουσιοδοτημένοι από την Κυβέρνηση και την ΠΟΥ αντίστοιχα, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία σε δύο αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα.

Έγινε στη Γενεύη, στις 17 Ιανουαρίου 2018.

Εκ μέρους της Κυβέρνησης Εκ μέρους της Παγκόσμιας
της Ελληνικής Δημοκρατίας Οργάνωσης Υγείας

Περιφερειακό Γραφείο για την
Ευρώπη

Υπογραφή

Υπογραφή

Ιωάννης Μπασκόζος

Zsuzsanna Jakab

Γενικός Γραμματέας Δημόσιας Περιφερειακή Διευθύντρια

Υγείας του Υπουργείου

Υγείας

Αθήνα, 05.02.2018

Ακριβής μετάφραση από τα αγγλικά

Η μεταφράστρια Ελένη Δημητρίου

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 9 αυτής.

Αθήνα, 23 Μαΐου 2018

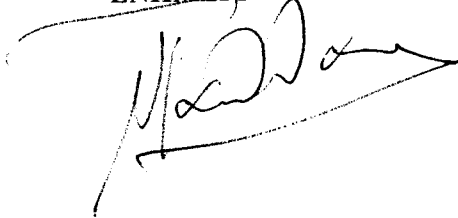
ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ



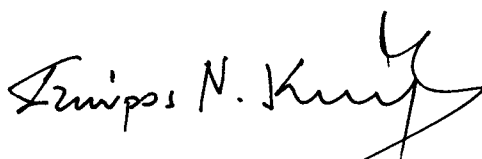
Ι. ΔΡΑΓΑΣΑΚΗΣ

ΨΗΦΙΑΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ,
ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ
ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ



Ν. ΠΑΠΠΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ



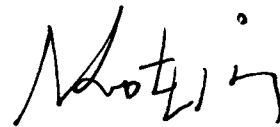
Σ. ΚΟΝΤΟΝΗΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ



Π. ΣΚΟΥΡΑΕΤΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ



Ν. ΚΟΤΖΙΑΣ

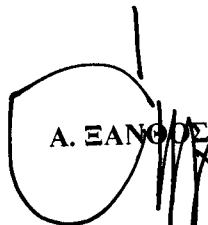
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

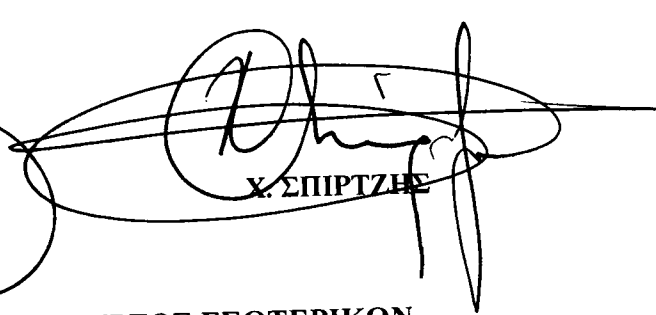


Ε. ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

ΥΓΕΙΑΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ


Α. ΞΑΝΘΟΣ


Χ. ΣΠΙΡΤΖΗΣ

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ



Ν. ΤΟΣΚΑΣ